

Tout débutant commence sur les dériveurs. Par la suite deux options s'offrent à lui : s'orienter vers la navigation sportive légère, sur catamarans ou sur dériveurs sportifs, ou bien vers la navigation plutôt de type croisière sur des bateaux lestés, comme le croiseur. En tout le Club possède 15 bateaux et cinq planches à voiles. Deux séances d'enseignement théorique sont aussi au programme.

Si vous souhaitez par la suite réserver un voilier, une fois que vous possédez les licences nécessaires, un simple "clic" sur le site Web du Club Voile et vous obtenez la liste des bateaux disponibles. Vous n'avez plus qu'à choisir la date et l'heure. Le Club organise une régate par mois; par exemple, le samedi 4 mai ce sera la régate d'ouverture, puis en août se déroulera le "ras-le-bol", rallye avec régates et jeux, et à la rentrée, une régate sur deux jours est prévue, et bien d'autres. Le Club de Voile organise aussi une ou plusieurs croisières.

La convivialité est toujours de mise avec la buvette du Port Choiseul et les barbecues du jeudi soir après les séances d'entraînement.

contact :

yachting@cernvm.cern.ch

Home page :

http://www.cern.ch/CERN/Clubs/yachting/ycc_home.html

dinghies, after which they have two options: working towards light competitive sailing on catamarans or competition-class dinghies, or pleasure yachting on keeled vessels such as cruisers. The Club owns 15 boats in all, and 5 sailboards. The training programme also includes two sessions on sailing theory.

If, once you have obtained the necessary licences, you subsequently wish to book one of the Club's craft, all you need to do is click on the Yachting Club's WWW home page for the list of boats available. Just pick your date and time.

The Club organises regattas every month: for instance, Saturday May 4th will see the opening regatta of the season; in August the "ras-le-bol" rally takes place with regattas and all manner of fun and games; in September, a two-day regatta is planned. The Yachting Club also organises cruises.

A warm and friendly atmosphere is never lacking at the Port Choiseul bar and at the after-training barbecues on Thursday evenings.

Contact :

yachting@cernvm.cern.ch

Home page :

http://www.cern.ch/CERN/Clubs/yachting/ycc_home.html

MEETING OF THE RADIATION PROTECTION COMMITTEE (RPC)

The Radiation Protection Committee which includes representatives from the Office fédéral de la Santé publique (OFSP) and the Office de Protection contre les Rayonnements Ionisants (OPRI), met on Tuesday 30 April in the presence of the Director-General. Manfred Höfert, Head of the Radiation Protection Group of TIS, presented a report on the progress of remeasuring and verifying the data presented to the Press by CRII-RAD. It is already evident that all of the measurements show results well below the very restrictive CERN radiation limits and that there is no risk whatsoever to personnel or the environment. A detailed report will be presented to the Authorities within the next week and Staff will be kept fully informed of the results.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Original : English

**STANDING CONCERTATION COMMITTEE
ORDINARY MEETING ON 17 APRIL 1996**

This meeting was mainly devoted to preparing the next meeting of TREF, to the review of a number of

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Original : anglais

**COMITE DE CONCERTATION PERMANENT
REUNION ORDINAIRE DU 17 AVRIL 1996**

La réunion a été consacrée principalement à la préparation de la prochaine réunion du TREF, à la révision

Administrative Circulars and to discussion of rules applicable in the event of demonstrations.

1. TREF

The Committee discussed the draft agenda and documents for the fifteenth meeting of TREF on 8 and 9 May 1996 :

- **Pension Fund** : The item regarding comments from the Management on the recent Actuarial Review was dropped from the TREF agenda pending the availability of additional data requested from the Actuary. On the matter of pension guarantees in the event of dissolution of the Organization, the Committee took note that a second oral presentation is to be made at TREF by the Chairman of the Task Force on Reintegration.
- **Health Insurance Scheme** : The SCC took note of documents summarising recent discussions in the CERN Health Insurance Supervisory Board and some specific proposals by Personnel Division and agreed, subject to amendments, a Progress Report regarding cost containment measures in 1997. After discussion in TREF, this Report is to be presented to the Finance Committee and Council in June 1996. The SCC also agreed to the principle of collecting information on the situation of gainfully employed spouses of staff members, and to place this item on the agenda of its next ordinary meeting.
- **Detachments Programme** : The Committee approved this document regarding implementation proposals for the possible extension of certain types of detachments to CERN, which is also to be submitted to the Finance Committee and Council in June, after discussion in TREF.
- **CERN Apprenticeship Programme** : This information paper was agreed, subject to a few amendments. It outlines the present programme and sets out for discussion various background considerations for possible future developments.
- **First Employment Programme** : After lengthy discussion at the meeting, the Management agreed to revise several aspects of its draft document on implementation proposals, which is to be submitted to the Finance Committee and Council in June, after discussion at TREF in May. The Staff Association was not in a position to agree to the document, maintaining its view that this should be a special programme with specific resources directed exclusively towards young persons seeking their first professional experience. In parallel with discussions in TREF, the Management and the Staff Association are to pursue internal discussions on detailed implementation aspects, including the identification of possible resources.

2. Review of Administrative Circulars

The Committee approved the texts of three Administrative Circulars prepared in the SCC Sub-Group, namely : n° 8 - *Salary advances*, n° 19 - *Subsistence indemnity - other expenses incurred during duty travel*, and n° 17 - *Internal mobility*. Approval of Administrative Circular n° 17 was subject to some amendments and to indicating on the list of staff vacancies published by Personnel Division that staff members interested in a job change have the possibility of being taken into consideration.

d'un certain nombre de circulaires administratives et à l'examen des règles applicables aux manifestations.

1. Le TREF

Le Comité a discuté du projet d'ordre du jour et des documents relatifs à la quinzième réunion du TREF, les 8 et 9 mai 1996:

- **Caisse de pensions** : Le point concernant les commentaires de la Direction sur la récente expertise actuarielle a été supprimé de l'ordre du jour du TREF dans l'attente de données supplémentaires demandées à l'actuaire. Sur la question des garanties des pensions en cas de dissolution de l'Organisation, le Comité a pris note qu'une seconde présentation orale sera faite au TREF par le Président du Groupe spécial sur la réintégration.
- **Caisse d'assurance maladie** : Le CCP a pris note de documents résumant les discussions ayant eu lieu récemment au Comité de surveillance de l'assurance maladie au CERN et de quelques propositions spécifiques faites par la Division du personnel et a approuvé, sous réserve de modifications, un rapport d'activité relatif aux mesures de maîtrise des coûts à appliquer en 1997. Après discussion au TREF, ce rapport sera présenté au Comité des finances et au Conseil en juin 1996. Le CCP a également approuvé le principe de la collecte d'informations sur la situation des conjoints de membres du personnel ayant une activité professionnelle rémunérée et convenu d'inscrire ce point à l'ordre du jour de sa prochaine réunion ordinaire.
- **Programme de détachements**: Le Comité a approuvé ce document, qui sera également soumis au Comité des finances et au Conseil en juin, après discussion au TREF. Il concerne des propositions relatives à la mise en oeuvre de l'extension éventuelle de certains types de détachements au CERN.
- **Programme d'apprentissage au CERN** : Ce document d'information a été approuvé, sous réserve de quelques modifications. Il présente les grandes lignes de l'actuel programme et en expose pour discussion divers aspects concernant les évolutions possibles.
- **Programme de premier emploi** : Après de longs débats au cours de la réunion, la Direction a accepté de revoir plusieurs aspects de son projet de document sur les propositions relatives à la mise en oeuvre de ce programme, qui sera soumis au Comité des finances et au Conseil en juin, après discussion au TREF en mai. L'Association du personnel n'a pas été en mesure d'approuver le document. Elle reste d'avis que ce programme devrait être un programme spécial doté de ressources spécifiques et orienté exclusivement vers des jeunes à la recherche de leur première expérience professionnelle. En parallèle avec les débats qui se tiendront au TREF, la Direction et l'Association du personnel poursuivront des discussions internes sur des aspects détaillés de la mise en oeuvre, parmi lesquels la détermination de ressources possibles.

2. Révision de circulaires administratives

Le Comité a approuvé les textes, élaborés par le Sous-groupe du CCP, de trois circulaires administratives, à savoir : n° 8 - *Les avances en matière financière*, n° 19 - *Indemnité de subsistance - Autres frais encourus lors des missions* et n° 17 - *Mobilité interne*. La Circulaire administrative n° 17 est approuvée sous réserve de quelques modifications et à condition qu'il soit indiqué sur la liste des emplois vacants publiée par la Division du personnel que la candidature des membres du personnel titulaires désireux de changer d'emploi peut être prise en compte.

3. Rules applicable in the event of demonstrations

The Management had announced the principles of such rules at the meeting of the SCC in November 1995 and distributed a draft document in January 1996 applying to possible demonstrations organised on the CERN site. The Staff Association, whilst confirming that it would continue to make every effort to ensure law and order during demonstrations, expressed its disagreement with the introduction of such rules for reasons of principle and on legal grounds.

4. Distribution of the 10th Edition of the Staff Rules and Regulations

Personnel Division is to publish a reminder in the Weekly Bulletin that those staff who have not already done so may collect a copy of this document in their Divisional Secretariat or from the appropriate service in Personnel Division.

The next ordinary meeting of the Standing Concertation Committee is to take place on Wednesday, 15 May 1996.

3. Règles applicables aux manifestations

La Direction avait annoncé les principes de ces règles à la réunion du CCP de novembre 1995 et distribué en janvier 1996 un projet de document s'appliquant à d'éventuelles manifestations organisées sur le site du CERN. L'Association du personnel, tout en confirmant qu'elle continuerait à s'efforcer autant que possible d'assurer l'ordre public lors des manifestations, a exprimé son désaccord avec l'adoption de ces règles, pour des raisons de principe et d'ordre juridique.

4. Distribution de la 10e édition des Statut et Règlement du personnel

La Division du personnel publiera un article dans le Bulletin rappelant aux membres du personnel qui ne sont pas encore en possession de ce document qu'ils peuvent en retirer un exemplaire au secrétariat de leur division ou dans le service approprié de la Division du personnel.

La prochaine réunion ordinaire du Comité de concertation permanent se tiendra le mercredi 15 mai 1996.

INCIDENT DANS LA SALLE DE CONTRÔLE DU PS

Le 28 avril 1996, à 21.15 hrs, un ancien membre du personnel du CERN, a occupé la salle de contrôle du PS. Il a ordonné aux opérateurs d'évacuer les lieux et empêché les pompiers d'y accéder. Il a dispersé de l'essence dans la salle tout en menaçant de s'immoler.

A la demande du CERN, des agents de la Gendarmerie du Canton de Genève, sont intervenus immédiatement. Ils ont maîtrisé l'intéressé à 00.05 hrs, et l'ont conduit au poste de police. Il a été inculpé et emprisonné.

Le CERN a déposé plainte pour accès sans autorisation sur le domaine, occupation de la salle de contrôle, menaces contre des membres du personnel, préjudice moral et arrêt pour 24 heures des expériences.

Le Directeur de l'Administration

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 6 May

SL SEMINAR

at 14.hrs - SL Auditorium, Préveessin, bldg. 864

NICE + Windows 95 = NICE95

by Michel BORNAND

Don't you know what NICE is ?

You are a PC user and want to know what Windows 95 can do for you ?

A presentation of the new upported 32bit Windows environment for all the CERN personal computers (PC) will be given which is based on Windows 95. This presentation will assume little or no familiarity with the PC, or NICE, and will concentrate on the services being offered to the users of PCs at CERN. How NICE95 can facilitate the work of all users, eventually becoming a universal desktop environment, will be demonstrated.

This seminar will be given in English.

La même présentation sera donnée en français le 8 mai, même heure, même endroit.

Monday 6 May

COMPUTING SEMINAR

at 14.00 hrs* - PS Auditorium*, bldg 6/2-024

HPCC in the US: A Time of Transition

by Paul Messina / Caltech

The year 1996 is turning out to be a year of transition for the High Performance Computing and Communications (HPCC) program in the United States. The HPCC program was formally established in December 1991 as a five year program, so it is scheduled to be extended or terminated this year. At present it appears most likely that it will be terminated as a formal plan. However, the research and development activities associated with HPCC will certainly continue and in some cases accelerate or aim higher. The Department of Energy's Accelerated Strategic Computing Initiative (ASCI) will create the first Teraflops computer late this year and launch one or two other Teraflops procurements (for shared memory architectures). The National Science Foundation will transition its supercomputer center activities to a new program: Partnership for Advanced